



Cambridge International Examinations
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

URDU AS A SECOND LANGUAGE

0539/01

Paper 1 Reading and Writing

May/June 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 60

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0539	01

1 mark	ہر عمر کے مرد و خواتین کے لیے / سب کے لیے۔						1	
1 mark	لیموں کا رس / گلاب کا رس۔ (صرف ایک)						2	
1 mark	بڑھتی عمر کی جھریاں کم کرتی ہے۔						3	
1 mark	بوٹل کی قیمت 800 روپے ہے۔						4	
1 mark	جشن بہاراں کے موقع پر۔						5	
1 mark	صرف ویب سائٹ کے ذریعے حاصل کر سکتے ہیں۔						6	
	7(g)	7(f)	7(e)	7(d)	7(c)	7(b)	7(a)	
	پھپھڑوں اور فالج کے مرض سے	شہنشاہ غزل	اردو	اصغر علی محمد حسین	14 بچے	بیس برس	کلاونٹ	7
	1 mark	1 mark	1 mark	1 mark	1 mark	1 mark	1 mark	
2 marks	کاہلی اور سستی کی وجہ سے نفسیاتی بیماری کی وجہ سے۔ پانی کی کمی کی وجہ سے۔ (کوئی سے دو وجوہات)						8(a)	
2 marks	یہ پانی کی طرح صاف و شفاف ہے۔ جسم کو پانی کی طرح نم کرتی ہے۔ بے رنگ و بو بھی ہے (کوئی سے دو باتیں)						8(b)	
	صرف پانی اور صابن نا قابل قبول۔							
2 marks	بڑی بڑی فضائی کمپنیاں۔ حکومتیں اپنے فوجیوں کے لیے۔ جن ممالک میں پانی کی کمی ہے۔ (کوئی سی دو باتیں)						9(a)	
1 mark	دولت یا شہرت (صرف ایک بات)						9(b)	

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0539	01

10	<p>مواد کے 6 مارکس۔ زبان کے استعمال کے 4 مارکس۔ خلاصہ اُردو میں لکھیں۔</p> <p>علامات: تاریخ۔ لوگوں کے نام، جگہوں کے نام، ہفتے کے دنوں کے نام بھول جانا۔ باتوں کے درمیان گفتگو کا سلسلہ بھولنا۔ کسی کام کے کرنے میں دیر لگانا۔</p> <p>لوگوں کا رویہ کچھ ممالک میں: کم سمجھ بوجھ ہونے کی وجہ سے انسان کو بیمار نہ سمجھنا۔ علاج نہ کروانا۔ یہ سوچنا کہ انسان جان بوجھ کر ایسا کرتا ہے اور کوئی مرض نہیں۔ اچھا سلوک نہ کرنا۔ سہولیات کا نہ ملنا</p> <p>مرحل: چھوٹی چھوٹی بھول کرنا۔ پھر مرض کا بڑھنا۔ اپنا نام اور اپنے بارے میں تمام باتوں کا بھولنا۔ اپنی ضروریات بھی بھول جانا۔ اپنے ارد گرد کا اور اپنا ہوش نہ رہنا۔</p> <p>ترقی یافتہ ممالک میں سہولیات: خاندان کے لوگوں کا مریض کے ساتھ اچھا سلوک اور اچھا رویہ۔ حکومت کی طرف سے بہتر سہولیات۔ نرسنگ ہو مز میں رہنے کی جگہ اور اچھی دیکھ بھال۔ خیراتی اداروں کی رضا کارانہ خدمات اور مدد کا ہونا۔</p> <p>روک تھام کے طریقے: ذہنی ورزش کے کام یا مشقیں کرنا۔ لفظی معے حل کرنا۔ مطالعہ کرنا۔ ابتدائی علامات ظاہر ہوتے ہی ڈاکٹر سے رجوع کرنا۔</p> <p>Content=6 Language=4 Total= 10 marks</p> <p>Language (up to 4 marks) 0 marks: meaning obscure because of density of language errors and serious problems with expression/nothing of relevance 1 mark: expression weak/reliance on lifting without discrimination 2 marks: expression limited/some reliance on lifting from the original, but some sense of order 3 marks: expression good, with attempts to group and sequence ideas in own words 4 marks: expression very good; clear, orderly grouping and sequencing largely in own words</p>
11	1 mark انسانی ترقی و کامیابی کے لیے ضروری ہے۔
12	1 mark کیونکہ انہوں نے ٹرین کے ذریعے پہلے کبھی سفر نہیں کیا تھا / نیا تجربہ حاصل کرنے کے لیے
13	2 marks انٹرنیٹ کی سہولت۔ کھانے پینے کی سہولت۔ موبائل فون چارج کرنے کے لیے سوئچ۔ (کوئی سی دو باتیں)
14	2 marks سائنسی عجائب گھر۔ ہائیڈ پارک۔ پارلینٹ ہاؤس۔ (کوئی سی دو)۔
15	2 marks قطار بندی کے اصول کا ٹوٹنا۔
16	2 marks لمبی لمبی راہداریوں سے گزرنا پڑتا ہے۔ بجلی والی سیڑھیاں خراب ہونے کی صورت میں بے شمار سیڑھیاں اترنا، چڑھنا پڑتی ہیں۔ (کوئی سی دو)
17	1 mark ایک دوسرے کا خیال رکھا۔ ایک دوسرے کی مدد کی (صرف ایک بات)۔

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0539	01

These are exemplary notes which learners may cover in their essay.

18

سہولیات: مختلف موضوع پر کتابیں مثلاً سائنس، جغرافیہ، اردو انگریزی نصاب کی کتابیں جن سے کورس کے لیے مدد مل سکتی ہے۔

شوقیہ موضوع، ناول، کہانیوں کی کتابیں، شاعری، رسالے اور اخبارات وغیرہ۔

ڈرامے اور فلموں کی کیسٹ، موسیقی کے سی ڈی اور کمپیوٹر کی سہولت

طلبہ مل جل کر پڑھائی کرتے ہیں۔ اے دوسرے کی مدد کر سکتے ہیں۔ والدین کتابیں اور کمپیوٹر خریدنے کے اخراجات سے بچ سکتے ہیں۔

منفی پہلو: زیادہ تر کتابیں آپ وہیں بیٹھ کر پڑھ سکتے ہیں۔ کتابوں کی تعداد کم ہونے کی وجہ سے کمپیوٹر کی تعداد بھی طلبہ کے تناسب سے بہت کم ہے۔ طلبہ کو اپنی باری کا انتظار کرنا پڑتا ہے۔ جس سے کام یا امتحان کی تیاری میں مشکل پیش آتی ہے۔

لابریری کھلنے کے اوقات سکول کے بعد نہیں ہیں تو اس سے بھی مشکل پیش آتی ہے۔

عمارت بھی اتنی بڑی نہیں ہے۔

بہتر بنانے کی تجاویز:

☆ حکومت سے فنڈز کے لیے مدد لی جائے۔ اضافی کمرے بنائے جائیں۔

☆ طلبہ اور اساتذہ رضا کا رانہ طور پر لائبریری میں کام کریں تاکہ اسے اسکول کے اوقات کے علاوہ کھولا جاسکے اور زیادہ سے زیادہ طلبہ اس سے فائدہ اٹھا سکیں۔

☆ اگر تھوڑی سی ممبر شپ فیس رکھ دی جائے اس سے مزید کتابیں اور کمپیوٹر وغیرہ خریدے جاسکتے ہیں۔

20 marks

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0539	01

Exercise 6 (Question 18)

Award the answer a mark for **content (C)** [out of 10] and a mark for **language (L)** [out of 10] in accordance with the General Criteria table that follows.

- **Content** covers **relevance** (i.e. whether the piece fulfils the task and the awareness of purpose/audience/register) and the **development of ideas** (i.e. the detail/explanation provided and how enjoyable it is to read).
- **Language** covers **style** (i.e. complexity of vocabulary and sentence structure) and **accuracy** (of grammar, spelling, punctuation and use of paragraphs).
- When deciding on a mark for content or language, first of all decide which mark band is most appropriate. There will not necessarily be an exact fit. Then decide between two marks within that mark band. Use the lower mark if it only just makes it into the band and the upper mark if it fulfils all the requirements of the band but does not quite make it into the band above.
- When deciding on a mark for **content**, look at both **relevance** and **development of ideas**. First ask yourself whether the writing fulfils the task, in terms of points to be covered and the length. If it does, it will be in one of the top three mark bands.
- When deciding on a mark for **language**, look at both the **style** and the **accuracy** of the language. A useful starting point would be first to determine whether errors intrude. If they do not, it will be in one of the top three mark bands.
- The **use of paragraphs** should **not** be the primary basis of deciding which mark band the work is in. Look first at the language used and once you have decided on the appropriate mark band, you can use the paragraphing as a factor in helping you to decide whether the work warrants the upper or lower mark in the mark band.
- If the essay is considerably **shorter than the stated word length but does fulfil the task**, it should be put in mark band 5–6 for content or lower.
- If the essay is considerably **shorter than the stated word length and does not fulfil the task**, it should be put in mark band 3–4 for content or lower.
- If the essay is **partly relevant** and therefore in mark band 3–4, the full range of marks for **language** are available.
- If the essay is **totally irrelevant** and has nothing to do with the question asked, it should be given 0 marks for **content** and **language**, even if it is enjoyable to read and fluent.

[Total: 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0539	01

GENERAL CRITERIA FOR MARKING EXERCISE 6

Mark band	CONTENT: relevance and development of ideas (AO: W1, W2, W6)	Mark band	LANGUAGE: style and accuracy (AO: W1, W3, W4, W5)
9–10	<p>Highly effective:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relevance: Fulfils the task, with consistently appropriate register and excellent sense of purpose and audience. • Development of ideas: Shows independence of thought. Ideas are well developed, at appropriate length and persuasive. Quality is sustained throughout. Enjoyable to read. The interest of the reader is aroused and sustained. 	9–10	<p>Fluent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Style: Almost first language competence. Ease of style. Confident and wide-ranging use of language, idiom and tenses. • Accuracy: None or very few errors. Well-constructed and linked paragraphs.
7–8	<p>Effective:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relevance: Fulfils the task, with appropriate register and good sense of purpose and audience. • Development of ideas: Ideas are well developed and at appropriate length. Engages reader's interest. 	7–8	<p>Precise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Style: Sentences show variety of structure and length. Some style and turn of phrase. Uses some idioms and is precise in use of vocabulary. However, there may be some awkwardness in style making reading less enjoyable. • Accuracy: Generally accurate, apart from occasional frustrating minor errors. There are paragraphs showing some unity, although links may be absent or inappropriate.
5–6	<p>Satisfactory:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relevance: Fulfils the task, with reasonable attempt at appropriate register, and some sense of purpose and audience. A satisfactory attempt has been made to address the topic, but there may be digressions. • Development of ideas: Material is satisfactorily developed at appropriate length. 	5–6	<p>Safe:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Style: Mainly simple structures and vocabulary, sometimes attempting more sophisticated language. • Accuracy: Meaning is clear, and work is of a safe, literate standard. Simple structures are generally sound, apart from infrequent spelling errors, which do not interfere with communication. Grammatical errors occur when more sophistication is attempted. Paragraphs are used but without coherence or unity.
3–4	<p>Partly relevant:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relevance: Partly relevant and some engagement with the task. Does not quite fulfil the task, although there are some positive qualities. Inappropriate register, showing insufficient awareness of purpose and/or audience. • Development of ideas: Supplies some detail and explanation, but the effect is incomplete. Some repetition. 	3–4	<p>Errors intrude:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Style: Simple structures and vocabulary. • Accuracy: Meaning is sometimes in doubt. Frequent distracting errors hamper precision and slow down reading. However, these do not seriously impair communication. Paragraphs absent or inconsistent.
0–2	<p>Little relevance:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Limited engagement with task, but this is mostly hidden by density of error. Award 1–2 marks. • No engagement with the task, or any engagement with task is completely hidden by density of error. Award 0 marks. If essay is completely irrelevant, no mark can be given for language. 	0–2	<p>Hard to understand:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Multiple types of error in grammar/spelling/word usage/punctuation throughout, which most make it difficult to understand. Occasionally, sense can be deciphered. Paragraphs absent or inconsistent. Award 1–2 marks. • Density of error completely obscures meaning. Whole sections impossible to recognise as pieces of Urdu writing. Paragraphs absent or inconsistent. Award 0 marks.